Toyonaka International Center

Wikang Pilipino · Bahasa Indonesia · Español · Português

ATOMS News 2016/4

中国语信息·한국어뉴스·ข่าวสารภาษาไทย·English·Tiếng Việt

http://www.a-atoms.info

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会　2016年4月号　毎月最終火曜日発行

한 국 어

★인포메이션

4월은 벚꽃의계절이며 아이들이 설레임을 안고 신학년을 맞는 달입니다. 새로운학교, 새로운친구들을 만나는 즐거운시기지만 보호자분들은 입학준비와 아이들의 공부등으로 여러가지 걱정이 많아지는 시기이기도 합니다. 외국인보호자분들은 더욱 긴장이 되기도 합니다. 각학교에서의 행사는 조금씩 다르지만 보호자와 연관된 행사(입학식, 건강진단, 수업참관, 상담회, 소풍, 운동회, 음악회, 문화제등)가 있습니다. 학교측은 보호자를위해 설명회를 하고 가정통신문을 보내기도 합니다. 그러나 많은 외국인보호자분들은 설명회를 참가해도 문서적인 내용과 많은 한자가 있어 이해하기가 어렵습니다. 내아이를 위해 무엇을 해야할지 잘 모를때가 적지 않습니다. 또한 학교행사 이외에도 일본어를 모국어로 하지않은 내아이가 다른 동급생들과같이 공부를 잘따라갈수있는지, 숙제는 잘하는지, 아이의 공부를 도와주고 싶어도 어려워하는 보호자분도 있습니다. 이럴때는 혼자서 고민하지 마시고 먼저 학교 담임선생님께 상담하세요. 통역이 필요하면 학교측에서 대응해 드립니다. 그리고 가정통신문을 이해하기 어려우신분들은 토요나카국제교류센타(모국어 상담 금요일11시부터 16시까지)로 오시면 같이 공부하며 경험있는 선배와 선생님, 스타프들이 도움을 주고 있습니다. 그밖에 동센타에서는 [산프레스]라고하는 외국에 루트를 가지고있는 아이들에게 학습지원활동을 하는 언니 오빠들도 있습니다. 공부뿐만아니라 아이들이 같은루트를 가진 친구들과 만나기도 합니다. [산프레스]와 매주일요일 13시에서 15시까지 활동하고 있습니다.(제1일요일은 제외)

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

※전부무료

◆다언어상담서버스 (비자、부부관계、DV、교육、일、생활정보등) : 금요일11시～16시 (전화· 면담가능)

◆일본어교류활동 : 월요일10시～12시、목요일13시반～15시반、금요일10시반～12시,일요일10시～12시 (월· 목· 금요일은 보육있음) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후

◆어린이를 위한 모국어 교실 (중국어· 스페인어· 포르투칼어· 인도네시아어) : 일요일10시～12시◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시～15시◆다문화어린이보육 : 목요일13시반～15시반、금요일10시～12시

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추지과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자;세한사항은 사무소로 문의해주세요.

문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343

주소 : 시타마이쵸1-1-1-601 토요나카국제교류센타(한큐토요나카역서쪽출구와 연결「에트레토요나카」6층(수요휴관)

中 国 语

★资讯

4月是樱花盛开的季节，也是新学年开始的季节。孩子们是不是在盼着去新学校，结交新朋友啊；家长们是不是在忙着入学准备、担心孩子们的学习啊。特别是外国人家长，是不是更感到有些不安呢。 各学校的活动各有不同，和家长有关的活动主要有这些：春季有入学式、身体·牙齿检查、春季郊游准备我等；秋季有运动会、秋季郊游、音乐会、文化祭等。 对于这些活动，学校会发一些说明材料，或开说明会详细说明。是不是有许多外国人家长，即使参加了说明会、拿到了说明材料，因为听不懂日语、看不懂汉字，不知道该为孩子们做些什么呢。还有些家长，担心不会日语的孩子是否能跟上学习、是否按时完成作业，想帮助孩子却又力不从心。 如果碰到这些情况，请不要独自烦恼。说明会不懂时，可和学校班任说，按需要，学校会安排翻译。说明材料读不懂时，可以拿到丰中国际交流中心询问，这里可以帮你用简单易懂的日语解释(母语咨询仅限周五11：00～16：00)。另外交流中心还有个叫「周日据点(サンプレイス)」的帮助有海外关系的孩子们学习的活动组织，指导日语及学校不懂的课程。不仅是学习，还可以和同样有海外关系的人结交朋友。「周日据点(サンプレイス)」每周日13：00～15：00活动(第一个星期日休息)。 如果还有其他烦恼的事，也请轻松前来咨询

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动（签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等）：周五11点～16点（电话・面谈都可）

◆日本语交流活动：周一10点～12点、周四13点半～15点半、周五10点半～12点、周日10点～12点（周一・周四・周五有幼儿保育）

◆少儿日语教室：周一・周四・周六下午

◆少儿母语教室（中文・西班牙语・葡萄牙语・印度尼西亚语）：周日10点～12点

◆少儿学习辅导：周日13点～15点

◆多文化儿童保育：周四13点半～15点半、周五10点～12点

★关于丰中国际交流协会（ATOMS）

协会在1993年成立，在为外国人提供安心聚会场所的同时，协助外国人恢复其自身的社会能力，为创造多文化共存社会而努力。自成立以来，通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念，支持本协会事业的您的加入，详情请咨询事务所。

咨询电话：丰中国际交流协会（缩写为 ATOMS）

TEL:06-6843-4343

地址：丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心（阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息

Bahasa Indonesia

★Informasi

Bulan April adalah musim bunga Sakura bermekaran dan mulainya tahun ajaran baru. Anak-anak juga pasti berdebar-debar menunggu akan masuk sekolah baru dan bertemu dengan teman-teman baru. Tetapi para orang tua murid yang sedang sibuk dengan persiapan masuk sekolah dan masalah pelajaran anak-anak mungkin justru sedang merasa bimbang. Terutama orang tua murid warga asing pasti sangat gelisah.

Kegiatan perayaan yang dilakukan memang berbeda tergantung sekolahnya, tetapi kegiatan-kegiatan yang akan berhubungan secara langsung dengan para orang tua murid adalah sebagai berikut. Musim semi, perayaan masuk sekolah, pemeriksaan kesehatan, pengecekan kesehatan gigi, persiapan picnic di musim semi dan lain-lain. Kemudian di musim gugur ada hari olah raga, picnic, konser music, festival kebudayaan dan lain-lain.Agar semua kegiatan tersebut bisa berjalan dengan baik, pihak sekolah akan melakukan penjelasan, memberikan dokumen pemberitahuan sebelumnya kepada orang tua murid. Namun, tidak sedikit dari orang tua murid warga asing meskipun banyak yang berusaha hadir pada hari penjelasan dan membaca semua dokumen pun, kadang-kadang dalam acara penjelasan dipakai kata-kata bahasa Jepang yang sulit atau terdapat banyak kanji tertulis dalam dokumen, sehingga kebingungan harus bagaimana untuk membantu anak-anaknya. Ditambah lagi, selain acara kegiatan sekolah tadi, orang tua murid warga asing juga merasa khawatir karena bahasa ibu anak-anak ini bukan bahasa Jepang, apakah anak-anaknya bisa mengikuti pelajaran di sekolah seperti teman-teman seangkatannya?, atau apakah bisa mengerjakan pekerjaan rumahnya dengan baik?. Ada orang tua murid warga asing yang meskipun ingin membantu pembelajaran anak-anaknya namun tidak bisa karena kendala diatas tadi. Pada saat seperti itu jangan merasa khawatir sendiri. Waktu merasa kesulitan dengan penjelasan di sekolah, pertama bisa langsung bertanya kepada wali murid di sekolah. Bila memerlukan penerjemah biasanya pihak sekolah akan menanganinya dengan mencarikan penerjemah. Kemudian bila ingin dibantu membaca dokumen yang terdapat banyak bahasa Jepang dan kanji yang sulit bisa datang kapan saja ke Pusat Pertukaran Antar Bangsa Toyonaka. Di pusat Pertukaran Antar Bangsa ini akan dibantu dengan penjelasan dalam bahasa Jepang yang lebih mudah dimengerti atau diterjemahkan kedalam bahasa ibu (Untuk konsultasi dalam bahasa ibu hanya setiap hari Jumat 11:00-16:00). Di Pusat Pertukaran Antar Bangsa ini juga ada kegiatan bernama Sunplace yaitu kegiatan bantuan pembelajaran untuk anak-anak yang memiliki akar luar negri. Kegiatan ini membantu mempelajari hal-hal yang tidak dimengerti dalam pelajaran sekolah dan bahasa Jepang. Sunplace dilaksanakan setiap hari Minggu, pukul 13:00-15:00 (kecuali hari Minggu pertama libur).

Selain hal-hal diatas juga kalau ada yang merisaukan silakan datang untuk berkonsultasi.

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00

◆*Nihongo kouryuu katsudou (*Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat) ◆*Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak)*: Senin, Kamis, Sabtu siang, ◆*Kodomo no tame no bogokyoushitsu* (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00 ◆*Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak)*: Minggu, pkl. 13.00-15.00 ◆*Tabunka kodomo hoiku* (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antarbudaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS)TEL:**06-6843-4343.** Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat "Etore Toyonaka" lt.6)※Libur hari Rabu

English

★information

April is when cherry blossoms bloom and the beginning of the new school year. Children are anxious to make new friends. However, some parents, especially the foreign residents, might find this busy time of the year to stressful . Although the events in each school might be different, all the parents share some similar responsibilities such as: participating in the school ceremony, medical check-ups, preparing for a spring trip, an autumn sports day, an autumn trip, a school concert and a cultural festival.

In order to make the events run smoothly, the school will hold briefings and hand out notices to the parents. However, many foreign residents might find the briefings and notices difficult to understand as they are in Japanese. Hence, some people are confused about what are the things they need to do for their children. Aside from the school events, some parents also might be worried about how their children perform in school as assisting them in their studies might not be an easy task for the parents.

If you are troubled by such worries, do not keep it to yourselves. When you find it difficult to understand the briefings, consult the form teacher. If you think you need assistance from a translator, the school will cater to your needs. You could also come to us in Toyonaka International Center when you think it is difficult to read the notices which are written in Japanese. The staffs here could read the documents with you and explain them in your mother tongue (Consultations in Foreign Languages are only available on Fridays, from 11:00 to 16:00). In the center you may also enroll your children into the "SunPlace" program which is a study support group for multicultural children. The "SunPlace" programs are designed to help children with their studies and the Japanese language. In this program your children might also meet other children with international background. "Sunplace" is held every Sunday from 13:00 to 15:00 (Except the first Sunday of the month).

If you have any enquiry, please do not hesitate to contact us.

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the community organizations and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of "Etre Toyonaka" Building. In front of Hankyu Toyonaka station. Closed on Wednesday.

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวสารประจำเดือนนี้

เดือนเมษายนเป็นเดือนแห่งซากุระบานสะพรั่งและการเริ่มปีการศึกษาใหม่ของนักเรียน เด็กๆคงจะตื่นเต้นที่จะได้ไปโรงเรียนใหม่ หรือได้เจอเพื่อนใหม่ แต่ผู้ปกครองที่ยุ่งกับการเตรียมเปิดเทอมและการเรียนของเด็กๆคงจะรู้สึกเป็นกังวลอยู่ไม่มากก็น้อย โดยเฉพาะผู้ปกครองที่เป็นชาวต่างชาติคงจะยิ่งเป็นกังวลอย่างช่วยไม่ได้ กิจกรรมต่างๆที่จัดนั้นแตกต่างไปตามแต่ละโรงเรียน แต่ส่วนใหญ่กิจกรรมที่ผู้ปกครองต้องมีส่วนร่วมด้วยคือกิจกรรมดังนี้ ในฤดูใบไม้ผลิมีพิธีเปิดการศึกษา, กิจกรรมตรวจสุขภาพร่างกายและฟัน, การเดินทางไกล, งานชมการเรียนการสอน ฯลฯ ส่วนในฤดูใบไม้ร่วงมีงานกีฬาสี, งานแสดงดนตรี, งานวัฒนธรรม เป็นต้น

เพื่อให้กิจกรรมเหล่านี้ดำเนินไปอย่างราบรื่น ทางโรงเรียนจะจัดประชุมเพื่ออธิบายรายละเอียดให้กับผู้ปกครองและมอบเอกสารแจ้งข่าวสารให้ ทว่ามีผู้ปกครองชาวต่างชาติจำนวนมากที่แม้จะตั้งใจเข้าร่วมประชุมและพยายามอ่านเอกสารแจ้งข่าวที่ได้รับก็ยังไม่เข้าใจ เพราะการประชุมใช้ภาษาญี่ปุ่นที่ยาก รวมทั้งเอกสารก็มีคันจิเขียนอยู่มากมาย ทำให้ไม่รู้ว่าควรจะเตรียมหรือทำอะไรให้บุตรหลานของตัวเอง นอกจากนี้ยังต้องเป็นห่วงว่าบุตรหลานที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่จะเรียนตามเพื่อนร่วมชั้นทันไหม ทำการบ้านครบถ้วนเรียบร้อยหรือไม่ แม้อยากจะช่วยเด็กเตรียมการเรียนก็ทำไม่ได้ดังใจเพราะกำแพงภาษา

ถ้าท่านพบเรื่องกลัดกลุ้มเช่นนี้ โปรดอย่ากลัดกลุ้มอยู่คนเดียว ถ้าคิดว่าเนื้อหาการประชุมผู้ปกครองยากเกินไปให้ลองปรึกษาอ.ประจำชั้นดู ถ้าจำเป็นต้องใช้ล่าม ทางโรงเรียนจะติดต่อจัดการให้เอง และถ้าอยากให้ใครอ่านอธิบายเอกสารที่ได้จากโรงเรียนให้ฟัง ลองมาสอบถามที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะของเรา เราจะอธิบายเป็นภาษาญี่ปุ่นง่ายๆหรือเป็นภาษาแม่ของท่าน(ปรึกษาด้วยภาษาแม่ได้ในช่วง 11:00-16:00 ทุกวันศุกร์เท่านั้น) นอกจากนี้ที่ศูนย์เรายังมีกิจกรรมชื่อ "ซันเพลส" ซึ่งเป็นกิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้ของเด็กที่มีที่มาจากต่างประเทศ เป็นกิจกรรมที่จะสอนภาษาญี่ปุ่นและการเรียนในโรงเรียนเพิ่มเติมให้เด็กๆ นอกจากการเรียนแล้ว เด็กๆยังจะได้มีเพื่อนใหม่ที่มีที่มาจากต่างประเทศเหมือนกันอีกด้วย กิจกรรม"ซันเพลส"นี้จัดขึ้นทุกวันอาทิตย์ เวลา 13:00-15:00 (หยุดทุกวันอาทิตย์ที่ 1 ของเดือน)

หากท่านมีเรื่องอื่นๆนอกจากปัญหาน่ากลุ้มที่ได้กล่าวไว้แล้ว ไม่ว่าเรื่องใดๆก็ตาม โปรดมาปรึกษาเราได้ทุกเรื่องค่ะ

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ （วีซ่า、 ความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา、DV、 การศึกษา、 งาน、 เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น） : วันศุกร์11.00-16.00 （สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง）
◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10. 00-12.00、 วันพฤหัสบดี13.30-15.30、วันศุกร์10.30-12.00、 วันอาทิตย์10.00-12.00 （จันทร์,พฤหัสบดี,ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก）
◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี • วันเสาร์ช่วงบ่าย
◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก （ภาษาจีน • ภาษาสเปน • ภาษาโปรตุเกส • ภาษาอินโดนีเซีย） : วันอาทิตย์ 10. 00-12.00
◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนสำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13. 00-15.00
◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30、 วันศุกร์10. 00-12.00

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ （ATOMS） คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม
ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ （ATOMS）
โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามาอิโจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ （รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนาคะ ฝั่งตะวันตก ตึก"เอโทเระโทโยนาคะ" ชั้น 6） ＊หยุดทุกวันพุธ

Tiếng Việt

★Thông tin:

Tháng 4 là tháng của năm học mới và là mùa hoa anh đào nở rộ ,các em học sinh háo hức gặp bạn bè mới.Phụ huynh thì tất bật cho việc học và nhập trường của con em ,đặc biệt là những phụ huynh người nước ngoài thì càng có nhiều nỗi lo hơn. Sự kiện của mỗi trường học khác nhau,nhưng hầu hết liên quan đến các phụ huynh. Mùa xuân thì có lễ nhập học, khám sức khỏe, kiểm tra răng miệng, chuẩn bị cho dã ngoại mùa xuân, mùa thu thì có ngày hội vận động, dã ngoại mùa thu, biểu diễn âm nhạc,l ễ hội văn hóa,vân vân...

Để sắp xếp cho mọi việc được tốt,về phía trường học có phát tài liệu thông báo, tổ chức buổi hướng dẫn cho phụ huynh học sinh .Tuy nhiên, đối với phụ huynh người nước ngoài thì việc đọc các tài liệu bằng hán tự hoặc nghe giải thích bằng tiếng nhật là việc không hề dễ dàng,không ít phụ huynh không biết phải làm gì cho con em mình. Hơn nữa, ngoài các sự kiện ở trường ra, đối với trường hợp những phụ huynh có con em là người nước ngoài, tiếng nhật không phải là tiếng mẹ đẻ,thì luôn thắc mắc không biết con mình có làm bài tập về nhà đầy đủ không, có tiếp thu được bài học như các bạn cùng lớp không và có trường hợp có phụ huynh dù muốn cũng không thể giúp con mình chuẩn bị bài mới được.Mỗi khi như thế, đừng vội nản lòng.Khi cảm thấy buổi hướng dẫn khó hiểu, trước tiên,hãy thảo luận với giáo viên chủ nhiệm,nếu cần nhà trường sẽ hỗ trợ phiên dịch.Nếu không hiểu được những hán tự khó đọc , hãy đến trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka để được giúp đỡ, sẽ có nhân viên dịch giúp bạn bằng tiếng mẹ đẻ (thảo luận bằng tiếng mẹ đẻ vào thứ 6 từ 11h đến 16h).Tại đây còn có trung tâm sunplace, diễn ra hoạt động hỗ trợ giúp đỡ việc học cho các em có nguồn gốc nước ngoài, hoạt động dạy tiếng nhật và việc học ở trường. Ngoài việc học, các em còn có thể gặp và kết bạn với những bạn khác cũng có nguồn gốc nước ngoài.Trung tâm sunplace hoạt động vào chủ nhật mỗi tuần từ 13h đến 15h (ngày chủ nhật đầu tiên của tháng nghỉ).

Ngoài những vấn đề trên, nếu bạn có gì thắc mắc, vui lòng đến trung tâm để được thảo luận thêm .

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00～16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

Español

★Informaciones:

Informes del mes 4 de abril:En el mes de abril es el mes de la sakura en esta estaciòn se empieza un nuevo año,los niños tienen inquietudes porque empieza el año escolar y esperan con alegria losnuevos amigos o compañeros, los preparativos junto con los estudios los padres sienten preocupaciones y tambien los actos oficiales, en primavera se realiza el ingreso a laescuela, examen del cuerpo, odontologìa, excurciòn, mùsica, cultura, hay muchas informaciones que se reparten en el colegio pero esta escrito en kanji, los padres que tienen dificultades pueden consultar con los profesores y tambien pueden solicitar untraductor si lo requiere, aparte del colegio hay lugares donde hay apoyo de la lenguamaterna, y tambien si no dominan el japonès, cualquier dificultad que pueda tenerconsultar con el Centro Internacional de Toyonaka todos los viernes de 11:00-16:00de la tarde y tambien los domingos 13:00-15:00 samples es un espacio donde pueden estudiar japonés y materias de la escuela todos los domingos excepto el primer domingo.Esten tranquilos cualquier duda consultenos.

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación ctc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-Actividades de Imtercambio de japones lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes.:-Aulas de japones para niños lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños(chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00
-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.
Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerradolos miércoles.

Português

★Información en el Centro Internacional de Toyonaka Imformaciones ATOMS.

O mes 4 e epoca das cerejeiras(sakura) ficarem floridas,e o comeco do ano letivo da escola.As criancas estao ansiosas em conhecer a nova escola,novos coleguinhas(os),e amiguinhos(as).

Porem os responsaveis(pais) estao se preparando a entrada das criancas nas escolas e nos estudos.Ao mesmo tempo sera que nao estao preocupados?

Principalmente os estrangeiros(pais),sera que nao estao preocupados(as) alem do que espera!?

Varia muitos os eventos da escola,nas reunioes da escola sera explicado a entrada na escola,exame medico,dentista,preparativo para excursao da primavera,esporte de outono,excursao de outono,concerto de musica,festival de cultura e etc.....

Para que o evento possa prosseguir com sucesso.Pro lado bem da escola e ao mesmo tempo pros pais.A escola fazem reunioes explicando do assunto,enviao bilhete de comunicacao.Porem muitos estrangeiros(responsaveis)nao sao muitos de comparecer nas reunioes da escola,nem de ler os bilhetes de comunicacao que sao entregue.

Nas reunioes da escola sao falados um japones no termo dificies,e os bilhetes de comunicacao ha muitas caracteres japoneses(kanji) escritos.

Tem muita gente que nao sabe o que fazer e como fazer pelas as criancas e fora os eventos da escola.Alem da lingua japonesa,ha muitos que nao consideram a sua origem da lingua materna.Sera que meu filho e fora as outras criancas estao conseguindo acompanhar nas aulas?e as licoes de casa? Principalmente ha muitos pais estrangeiros que nao tem condicoes e tempo de ajudar nas licoes de casa.

Quando for assim nao fique se preocupando sozinha(o)!Se a explicacao da professora for muito dificil,falar com a professora ou professor da escola,eles iram providenciar um tradutor(a) para facilitar um pouco mas.Porem se o japones for dificil de entender e os kanjis que estao escrito no bilhete de comunicacao da escola,se quiser que alguem ajude a ler ou conversar sobre o assunto da escola ou das criancas que venha em Toyonaka Koryu Center.Traduzem e tenta conversar um japones bem simples que possa compreende-la(o),(A lingua materna e toda sexta das 11:00 as 16:00)

Ha outras comunidades como Sun Place(praca domingueira),isso quer dizer criancas de fillhos estrangeiros,que ha dificuldades nas licoes de casa,na lingua (japonesa ou portugues)eles ajudam a tirar duvidas!nao so na licoes de casa,fora as outras coisas.Na comunidade Sun Place tem varias nacionalidades varias criancas de idades diferentes,que poderam se encontrar aqui!Sun Place todo os domingos a partir das 13:00as15:00(porem a 1 semana de domingo e folga)

Se tiver alguma duvida,fora o assunto escolar!Que venha tirar as duvidas conosco.

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)
-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)
-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.
-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00
-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00
-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.
Tamae Cho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Center Etre Toyonaka 6th F west exit mula sa Hankyuu Line Toyonaka Station

ATOMS NEWS 編集・発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-1-601 エトレ豊中6階 TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375
E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間：9:00-21:30 業務受付時間：9:00-17:00